

**UNIVERSITY SENATE**  
**UNIVERSITY AT ALBANY**  
**STATE UNIVERSITY OF NEW YORK**

Introduced by: Graduate Academic Council  
University Planning & Policy Council

Date: March 2010

**PROPOSAL TO SUSPEND ADMISSIONS TO GRADUATE PROGRAMS IN  
RUSSIAN & RUSSIAN TRANSLATION**

IT IS HEREBY PROPOSED THAT THE FOLLOWING BE ADOPTED:

1. That the University Senate approves the attached "Proposal to deactivate MA & CAS programs in Russian & Russian Translation" as approved by the College of Arts & Sciences, the Graduate Academic Council and the University Planning & Policy Council.
2. That this proposal be forwarded to the President for approval.

University at Albany – State University of New York			
<b>College of Arts and Sciences</b>		<b>Course Action Form</b>	
		<b>Proposal No.</b> <u>09-134</u>	
Please mark all that apply:			
<input type="checkbox"/>	New Course	Revision of:	<input type="checkbox"/> Number
<input type="checkbox"/>	Cross-Listing		<input type="checkbox"/> Title
<input type="checkbox"/>	Shared-Resources Course		<input type="checkbox"/> Credits
<input type="checkbox"/>	Deactivate / Activate Course (boldface & underline as appropriate)	<input checked="" type="checkbox"/>	Other (specify):
			Deactivate Russian MA and CAS (Certificate of Advanced Study) programs
Department: <u>Languages, Literatures and Cultures</u>		To be effective (semester/year): <u>Spring 2010</u>	
Course Number	Current: _____	New: _____	Credits: _____
Course Title: _____			
Course Description to appear in Bulletin:			
Prerequisites statement to be appended to description in Bulletin:			
If S/U is to be designated as the only grading system in the course, check here:			<input type="checkbox"/>
This course is (will be) cross listed with (i.e., CAS ###): _____			
This course is (will be) a shared-resources course with (i.e., CAS ###): _____			
Explanation of proposal:			
<b>Please see attached.</b>			
Other departments or schools which offer similar or related courses and which have certified that this proposal does not overlap their offering:			
Chair of Proposing Department ( <b>TYPE NAME/SIGN</b> )			Date
Jean-Francois Briere			December 8, 2009
Approved by Chair(s) of Departments having cross-listed course(s) ( <b>PRINT NAME/SIGN</b> )		Date	Dean of College ( <b>PRINT NAME/SIGN</b> )
			Edelgard Wulfert
			2/4/10
Chair of Academic Programs Committee ( <b>PRINT NAME/SIGN</b> )		Date	Dean of Graduate (Undergraduate) Studies ( <b>PRINT NAME/SIGN</b> )
Janna Harton		2/3/10	

## PROPOSAL TO DEACTIVATE THE MASTER OF ARTS IN RUSSIAN

The Slavic and Eurasian Studies Program, Department of Languages, Literatures and Cultures, is hereby formally requesting that the Master of Arts program in Russian be deactivated, and that admission to the degree program be suspended effective Spring 2010.

This request is prompted by a combination of three separate factors: 1) the University at Albany minimum enrollment requirements; 2) the discontinuation of assistantship support for M.A. programs; and 3) the drop in enrollments, which makes it difficult to meet the minimum enrollment requirements on a consistent basis. As a result, the Slavic and Eurasian Studies Program is currently unable to offer courses at the M.A. level in sufficient numbers to ensure that students enrolling for the M.A. degree will be able to complete that degree in a timely manner. The situation on this campus mirrors national trends.

There are currently three students actively pursuing their M.A. degrees in Russian. All have completed their course work and are scheduled to take their field examinations in 2009-2010.

Submitted June 29, 2009

Professor Jean-François Brière  
Chair  
Department of Languages, Literatures and Cultures

Professor Charles Rougle  
Dept. of Languages, Literatures and Cultures Summer Chair  
Undergraduate Studies Director, Russian Program

Professor Henryk Baran  
Graduate Studies Director, Russian Program

PROPOSAL TO DEACTIVATE  
CERTIFICATE OF ADVANCED STUDY IN RUSSIAN TRANSLATION PROGRAM

The Slavic and Eurasian Studies Program, Department of Languages, Literatures and Cultures, is hereby formally requesting deactivation of the Certificate of Advanced Study in Russian Translation Program and that admission to this certificate program be suspended effective Spring 2010.

Owing to current low enrollments, the discontinuation of assistantship support, and UAlbany minimum enrollment requirements, the Program is no longer able to offer courses at the certificate level sufficient in number to ensure the timely completion of degree requirements. The situation on this campus mirrors national trends.

Currently only one student is actively pursuing the Certificate. By September 2009 she will have completed 23 of the 30 credits required for the Certificate. Faculty are committed to providing her with the courses needed to finish her course of study.

Submitted June 29, 2009

Professor Jean-François Brière  
Chair  
Department of Languages, Literatures and Cultures

Professor Charles Rougle  
Dept. of Languages, Literatures and Cultures Summer Chair  
Undergraduate Studies Director, Russian Program

Professor Henryk Baran  
Graduate Studies Director, Russian Program

## Supporting Documentation

### Proposals to Deactivate the Russian MA and Certificate of Advanced Study programs November 11, 2009

Decreasing enrollments which now fall below the number needed to meet minimum graduate class sizes (5), along with a decrease in graduate assistantship support at the masters level further exacerbating the enrollment situation, have brought about the request by the Russian program faculty to deactivate both the MA and Certificate of Advanced Study in Russian Translation effective Spring, 2010. Formal proposals from the Department to initiate this action have been submitted to the Dean of the College of Arts and Sciences.

Admissions to the programs have been temporarily suspended for the Fall 2009 semester. Just prior to reaching this decision, 3 new students were admitted to the MA program and 1 new student was admitted to the Certificate of Advanced Study program. These 4 students were contacted and informed that classes would not be held in Fall 2009. One student notified the Office of Graduate Admissions that he was no longer interested in the program. The remaining 3 students will be contacted with the news that a request to formally suspend admissions to the program will be pursued through governance during the 2009-10 academic year.

As noted in the proposal from the Department, 3 students are currently active in the MA program and will be taking their field exams during the coming year. One of these students is also active in the Certificate of Advanced Study program and the faculty will work with this student to assure that her course needs for this program are met. Records also indicate that an additional 7 students remain in the programs, but are not active. The last of these students will reach his/her statute date in Fall 2013. A review of these students by the faculty reveals that it is unlikely that any of these students will return to the programs, however if they do, faculty are committed to working with these individuals on an independent study basis to complete their degrees.

The College recognizes the contributions that the MA and Certificate of Advanced Study programs have made over the years and is not requesting discontinuance of either program at this time. The Department may explore other options such as the delivery of online programs that might attract a broader audience and increase the feasibility of the programs. Additionally, the 2004 program self study notes that trends in Russian enrollments are influenced by political events, which cannot be accurately predicted. By deactivating rather than discontinuing the MA and Certificate of Advanced Study we will leave open the possibility of offering these degrees again in the future if demand warrants.

#### Attachments:

Historical Enrollments

List of current students (both active and inactive)

Summary Enrollments  
Russian Graduate Programs  
1998-2008

**Russian MA Program**

<u>Fall</u>	<u>NTP</u>	<u>Continuing</u>	<u>Total</u>
1998	5	4	9
1999	5	4	9
2000	5	6	11
2001	2	5	7
2002	3	2	5
2003	4	2	6
2004	5	3	8
2005	4	2	6
2006	1	3	4
2007	1	1	2
2008	0	2	2

**Russian Certificate of  
Advanced Study Program**

<u>Fall</u>	<u>NTP</u>	<u>Continuing</u>	<u>Total</u>
1998	0	0	0
1999	1	1	2
2000	0	0	0
2001	1	0	1
2002	1	1	2
2003	0	1	1
2004	0	1	1
2005	0	0	0
2006	1	0	1
2007	0	2	2
2008	0	0	0

**Total Russian MA and Certificate of  
Advanced Study Programs**

<u>Fall</u>	<u>NTP</u>	<u>Continuing</u>	<u>Total</u>
1998	5	4	9
1999	6	5	11
2000	5	6	11
2001	3	5	8
2002	4	3	7
2003	4	3	7
2004	5	4	9
2005	4	2	6
2006	2	3	5
2007	1	3	4
2008	0	2	2

Source of Data:  
Institutional Research, Planning and Effectiveness